

Quel remede de monstrier (pour semblant)

Cappella Giulia f. 115v-116r

Edited by Clemens Goldberg

Quel re - me - de de mons - trer pour sem -

blant ce que mon cuer de bou - che no - se

di - re Il est be^l soing ung lieu se -

cret es - li - re pour cui - der

The image shows a musical score for two voices: Tenor and Bassus. The score is written in mensural notation on a four-line staff. The lyrics are in French and are placed below the Tenor part. The score is divided into four systems, each starting with a measure number (10, 20, 30). The lyrics are: 'Quel re - me - de de mons - trer pour sem - blant ce que mon cuer de bou - che no - se di - re Il est be^l soing ung lieu se - cret es - li - re pour cui - der'. There are some markings above the notes, including a question mark and a small 'l' above 'be^l'.

40

dan - gier le mal par - lant

Dieses Stück ist bis auf einige Varianten im Superius identisch mit "En fait si ne reprenes" in unserem Chansonier (f. 49v-50r), was Atlas übersehen hat! In Florenz 229 hat diese erstere Variante das Incipit "En riens de remede", was wiederum auf den sicherlich ursprünglich zu dieser Chanson gehörigen Text verweist. Dieser findet sich, mit wiederum anderer Musik versehen, in Laborde (f. 73v-74r, s. unsere Edition)! Dieser Text sowie die Signa congruentiae sind hier eingefügt:

Sen vostre hostel suis venant et allant
 Et aucuns dient que vostre amour my tire
 Quel remede de monstrier pour semblant
 Ce que mon cueur de bouche nose dire

Ce nest que honneur ou mame pour le galant
 Mais vostre nom en pourroit estre pire
 Pourquoi ne vueil que vostre honneur empire
 Touteffois iay de vous amer talant

Quel remede de monstrier pour semblant...